

LETTRE D'INFORMATION

de la Société Paul Claudel

N° 82, juin 2021

Tout communique dans ce monde où nous sommes qui ne fait qu'un dans la pensée de Dieu et qu'Il a créé, nous dit l'Écriture d'un seul coup [Eccli. 18, 1]. Tout communique dans les huit ou dix feuilles du journal que je lis chaque matin et chaque soir d'un bout à l'autre avec la plus grande attention depuis les nouvelles de la politique extérieure et intérieure, jusqu'aux faits divers, au cours de la Bourse, à la Mode, aux Sports et finalement au Bulletin météorologique avec ses courbes concentriques où je trouve comme le schéma implicite de la totale situation quotidienne, le « point », si je peux dire, de notre instant au milieu de ces coordonnées. Ce n'est pas pour rien qu'en français il n'y a qu'un mot pour les deux significations du « temps ». Le préposé au temps étudie chaque matin sur la pelure de notre planète l'avancement avec ses péripéties, ses réactions et la mise en place dispositive du récit atmosphérique, le dialogue des zones polaires avec le Sahara, les accès de la sensibilité tropicale, ces constances et ces habitudes, ce vent dont il apprend d'où il vient et où il va [Cf. Jn3,8] et qu'il écoute aux quatre coins cardinaux, porteur d'eau ou de sécheresse, aussi régulier à son oreille qu'une respiration.

Trois figures saintes pour le temps actuel

AGENDA DE JUIN

Samedi 5 juin, 15 h *Le Soulier de satin*
Palais Garnier.

Dimanche 13 juin, 15 h *Le Soulier de satin*, Palais Garnier.

Dimanche 13 juin, 14 h 30, diffusion sur la plateforme *l'Opéra chez soi* de l'Opéra de Paris du *Soulier de satin* ; et cela pour une **période de 48 heures** puis en accès réservé à ses abonnés

Samedi 19 juin, 20 h diffusion sur France Musique du *Soulier de satin*, dans l'émission *Samedi à l'Opéra* de **Judith Chaîne**.

Vendredi 25 juin, 20 h : Rencontres de Brangues.

Samedi 26 juin de 11h Rencontre-dédicace avec **Marie-Victoire Nantet**, auteur du livre *Camille et Paul Claudel Lignes de partage* à l'espace Claudel Stendhal de Brangues.

Samedi 26 juin de 11h à 20 h : Rencontres de Brangues

Dimanche 27 juin de 11 h à 20 h : Rencontres de Brangues

15 h : Hommage à **Renée Nantet**.

Le Soulier de satin fera l'objet d'une captation audiovisuelle réalisée par **Floris Bernard**, co-produite par l'Opéra national de Paris et Radio France, avec la participation de Medici.tv et avec le soutien de la **Fondation Orange**, mécène des retransmissions audiovisuelles de l'Opéra national de Paris et d'autres mécènes dont la **Société Paul Claudel** et ses adhérents. Diffusion à compter du **13 juin 2021** à 14h30 en accès libre et gratuit sur la plateforme de l'Opéra de Paris, L'Opéra chez soi, ainsi que sur Medici.tv pour une **période de 48 heures** puis en accès réservé à ses abonnés. Diffusion sur France Musique le **samedi 19 juin 2021** à 20h.

DU COTE DE BRANGUES

Espace Stendhal Claudel à Brangues

Exposition *Camille et Paul*

Regards croisés entre Paul et Camille Claudel. Paul et Camille : un frère et une sœur, deux artistes majeurs du XXème siècle. L'exposition donne à voir le lien fraternel et artistique qui unit le frère et la sœur.

De 14h30 à 18h30

En mai, juin et septembre : ouvert les mercredi, samedi et dimanche

En juillet et août : ouvert du mercredi au dimanche.

Rencontres de Brangues

Programme complet sur le site des Nouvelles Rencontres de Brangues.

rencontres-brangues.fr

Si vous souhaitez participer, nous vous prions de retourner au plutôt le bulletin ci-dessous par mail ou courrier à

Francis Turlotte, 22 rue de La Chaise

75007 Paris,

francisturlotte@hotmail.com



préinscription
Rencontres de Brangues

PUBLICATIONS

-Sur le site Fabula on peut lire le compte-rendu de **Pascal Lécroart** : *Une affaire de famille & de génie : Camille & Paul Claudel* de l'ouvrage de **Marie-Victoire Nantet** *Camille et Paul Claudel Lignes de partage*.

[Acta Fabula](#)

-*Mettre en ondes La fiction radiophonique*

Blandine Masson

Acte Sud Papiers 2021

On y apprend notamment que la première collaboration entre la Comédie Française et la radio fut une diffusion d'un enregistrement du *Soulier de satin* réalisé à Marseille en 1942.

Une rencontre avec **Blandine Masson** à propos de son livre aura lieu au cours des prochaines rencontres de Brangues.

-*Triomphe de la cathédrale Notes sur L'Annonce faite à Marie de Claudel*

dans

La chambre aux secrets

Stefan Zweig

Traduit de l'allemand par **David Sanson**

Edition établie et présentée par **Bertrand Dermoncourt**

Robert Laffont octobre 2020

Ce texte inédit en français a paru pour la première fois le 11 juin 1913 dans la revue *März* à Munich.

**VENTES AUTOGRAPHES, ARTS
GRAPHIQUES, LIVRES
PRÉCIEUX, PHOTOGRAPHIES,
ŒUVRES D'ART**

Artcurial : Vente bibliothèque de Gaston Saffroy et divers, 25 mai

Lettre autographe signée à **Arthur Honegger**.

1 p. 1/4 sur 1 f. in-8 (19 x 15,2 cm).

Branques 4 déc. 1943

Mon cher compagnon d'armes

Quel regret de n'avoir pu v. serrer dans mes bras au terme de ces incomparables représentations dont nos amis ont dû déjà v. parler !

Votre musique est sublime ! Je me suis cru reporté aux jours de Jeanne au bûcher et de la Danse des morts.

Une fois de plus nos âmes et nos sentiments se sont amalgamés comme dans la Scène de l'Ombre double (si malheureusement coupée !) et il en est résulté cette extraordinaire impression d'unité et de puissance qui a été, je n'en doute pas un des éléments matériels de notre commun triomphe

Le vieux poète vous dit merci

P Claudel

Provenance: **Pierre Boulez**.

Marques de pliures, un coin corné, quelques traces.

Estimation 600 - 800 €

Bibliothèque théâtrale du comte Emmanuel d'André - livres et manuscrits

Exposition privée : Étude Binoche et Giquello : sur rendez-vous uniquement

Expositions publiques :

-mercredi 9 et jeudi 10 juin, 11h-18h

-vendredi 11 juin, 11h-12h

Vente :

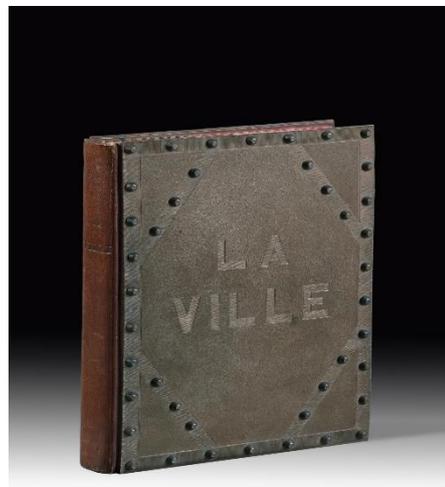
-vendredi 11 juin 2021 - 14h30 — Live

Salle 3 - Hôtel Drouot
9, rue Drouot 75009 Paris

Binoche et Giquello

Lot n° 77

Une reliure « industrielle » pour **Claudel**



La Ville. S.l.n.d. [Paris, Librairie de l'Art indépendant, 1893]. In-8, plats entièrement recouverts d'une plaque d'acier guilloché, bordure à décor strié formant encadrement avec écoinçons garnie de clous, titre gravé sur deux lignes au centre du premier plat, dos de maroquin bordeaux, doublure et gardes de soie brochée, non rogné, couverture, boîte-étui demi-marroquin noir d'Alain Devauchelle (Reliure de l'époque). Édition originale. Première version de cette pièce de théâtre en trois actes qui fut l'objet d'une réécriture donnant lieu à une nouvelle publication en 1901. La pièce a été créée dans sa seconde version en 1955 sur la

scène du Théâtre national populaire. Un des 25 exemplaires de tête sur hollandaise.

Envoi autographe de **Paul Claudel** à son ami **Maurice Pottecher** (1867-1960), homme de théâtre et écrivain, fondateur en 1895 du Théâtre du Peuple à Bussang (Vosges). Les deux hommes, qui avaient des attaches communes vosgiennes (La Bresse pour **Claudel** et Bussang pour **Pottecher**), s'étaient liés d'amitié au début des années 1890 et faisaient tous deux partie d'un groupe littéraire qui réunissait **Marcel Schwob**, **Léon Daudet**, **Jules Renard** ou encore **Camille Mauclair**.

Spectaculaire reliure décorée de plaques d'acier usinées et cloutées. Elle impressionne par l'emploi de ce matériau qui est sans aucun doute une production de l'usine familiale des **Pottecher**, implantée à Bussang et qui était spécialisée dans la petite métallurgie. Quelques pâles rousseurs.

Estimation : 3 000/4 000 €

Lot n° 114

L'Orestie. Important ensemble de manuscrits autographes et documents rassemblés dans un très beau et imposant emboîtement en plein maroquin noir estampé d'un motif autruche, auteurs (**Eschyle** et **Claudel**) dorés, titre en lettres mosaïquées en maroquin rouge (coins et coiffes frottés).
- Le manuscrit autographe « *Essai de mise en scène et Notes diverses* » de sa pièce *Les Choéphores* d'**Eschyle**, (s.l.n.d. [circa 1913]). 12 pages in-folio. Intéressant manuscrit intitulé « *Les Choéphores Essai de mise en scène et Notes diverses* », rédigé à l'encre violette, illustré de deux schémas. (Très léger manque en bas de la page 1 et petite déchirure à la page 4)
- *L'Agamemnon* d'**Eschyle**. Fou Tchéou, veuve Rosario, 1896. Édition originale de la traduction de **Claudel**. In-8, broché. Tirage unique à cent exemplaires imprimés sur Chine.
- *Les Choéphores* d'**Eschyle**. Paris,

Gallimard, 1920. Édition originale de la traduction de **Paul Claudel**. In-4, broché. Un des 103 exemplaires sur Whatman n°XIII imprimé pour **M. Émile Lafuma** ». *L'Essai de mise en scène et Notes diverses* est imprimé à la fin du volume.
- *Les Euménides* d'**Eschyle**. Paris, Gallimard, 1920. Édition originale de la traduction de **Claudel**. In-4 (29 x 23 cm), broché. Un des 133 exemplaires de tête sur Whatman « N°III imprimé pour **M. Pierre Duché** ».

Cet important ensemble montre la passion de **Claudel** pour le théâtre d'**Eschyle**. En 1893, il avait déjà entrepris de traduire *Agamemnon*, pièce qu'il acheva trois ans plus tard, alors qu'il était consul à Fou Tchéou. En 1913, il rencontre le compositeur **Darius Milhaud** qui l'incite à traduire les deux derniers volets de *L'Orestie* et qui composera pour lui une musique pour la pièce *Agamemnon* (soprano, chœur d'hommes et orchestre). *Les Choéphores* et *Les Euménides* ne furent publiés qu'après la guerre en 1920. Le manuscrit *Essai de mise en scène et Notes diverses* rédigé pour accompagner la traduction des *Choéphores*, est un témoignage de la lecture du théâtre d'**Eschyle** par **Claudel**. Il analyse la dramaturgie des *Choéphores*, il donne des instructions pratiques de mise en scène qui sont numérotées dans le manuscrit, selon le découpage de l'action : « (20) *la Chorège - se plaçant entre eux comme pour les séparer* », « (22) *Partie Chantée - Ici les acteurs pourront être remplacés par trois chanteurs qui prendront leur place*. - *La Chorège en a, Electre P, (Ouste) en c*. - *Jusqu'au vers final « Par le fer et par le sang » (p. 8)*.

Claudel imagine pour cette pièce le lieu de représentation idéal « *de préférence une scène faite d'éléments mobiles* » (p. 1), les deux schémas, avec légendes présentent « *une disposition tellement simple qu'elle pourra être réalisée sur tous les théâtres* » (p. 1).

CARNET



Nous avons appris le décès, dans sa quatre-vingt quinzième année, de **Jean Balestas**, survenu le 25 mai à Saint Egrève. Maire de Saint Egrève de 1965 à 1977, conseiller général et vice-président du Conseil général de l'Isère de 1976 à 1985, bâtonnier honoraire de l'Ordre des avocats du barreau de **Grenoble**, il avait soutenu les *Rencontres de Brangues* dès leur création. En 1995, il avait succédé à **Jean-Hervé Donnard** à la Présidence de l'Association des Amis du château de Brangues. Parmi les nombreuses Rencontres organisées au cours de son mandat, on se souviendra tout particulièrement des mémorables Rencontres de septembre 2001 *Claudiel écoute le Japon* au cours desquelles fut inauguré le jardin japonais aménagé à proximité de la tombe de **Paul Claudel**. Sa savoureuse façon de ténor du barreau et son esprit de convivialité ont marqué de leur empreinte chaleureuse toutes ces manifestations.

Il était Officier de la Légion d'Honneur, commandeur de l'Ordre des Palmes académiques et membre de l'Académie delphinale. Tour à tour président de l'association des anciens élèves du lycée Champollion, vice-président du comité des médaillés de l'Isère, président de l'Université inter-âges du Dauphiné, vice-président de l'association des anciens maires de l'Isère, il s'est fortement impliqué dans le tissu associatif, culturel, et sportif de l'Isère.

Ses obsèques ont été célébrées le samedi 29 mai en l'église Saint Christophe de Prédieu à Saint Egrève.

Hubert Calvet, fidèle adhérent de longue date de la *Société Paul Claudel*, est décédé dans sa quatre-vingt treizième année, le dimanche 23 mai en son château de Tauzia à Gradignan. Il était officier de l'Ordre national du Mérite et oblat de l'abbaye Sainte Madeleine du Barroux. Ses obsèques ont été célébrées le jeudi 27 mai en l'église Saint Bruno de Bordeaux

Lors de la séance du **3 mai 2021**, le Président de l'Académie des sciences morales et politiques **André Vacheron** a prononcé une allocution et a fait observer une minute de recueillement à la mémoire de **Moriaki Watanabe** qui s'est éteint le 11 avril 2021 à Tokyo. (Cf. voir notre lettre précédente) Il avait été élu correspondant de la section Morale et Sociologie le 6 décembre 2004 à la place qu'avait laissée libre le décès de **Pierre-Louis Mallen**.



Le **27 mai** dernier, **Agnese Bezzera** a soutenu à l'université de Parme une thèse intitulée :

Paul Claudel e i suoi libri, Creazione e studio del catalogo digitale della biblioteca del castello di Brangues.

Le titre de *Doctor Europaeus* lui a été conféré. Nous en parlerons plus longuement dans la prochaine lettre d'information

Contact : Société Paul Claudel

Chez René Sainte Marie Perrin

4 rue Troyon, 75017 Paris.

01 42 77 96 36 / 06 16 98 07 24

societe-paulclaudel@orange.fr

Rédacteur : **René Sainte Marie Perrin**, assisté de **Marlène Sainte Marie Perrin**

